

香港基督教服務處 長者核心業務

向立法會「少數族裔權益事宜小組委員會」就「少數族裔貧窮問題」提交的意見書

(2017年6月30日)

少數族裔長者的貧窮情況

本港少數族裔人口持續上升，2016 的中期人口統計顯示，非華裔人口已超過 58 萬人，相較 2011 年上升近 30%。而尼泊爾、巴基斯坦及印度等南亞族裔的人口較 10 年前更分別上升超過 59%、62%及 78%。雖然，少數族裔人士的平均年齡較整體人口的平均年齡低，但其社群老化的趨勢仍需及早關注。事實上，本港 65 歲或以上的少數族裔人口已由 2011 年的 9910 人增至 2016 年的 20810 人，增幅超過一倍。其中，單是南亞及東南亞裔 60 歲以上的人口已達 13800 多人。

香港社會服務聯會(社聯)早於 2014 年的研究已指出，長者是少數族裔中貧窮狀況較嚴峻的一群，其貧窮率高達 34.6%。而政府 2015 年有關少數族裔貧窮情況的專題報告反映語言障礙與少數族裔的貧窮狀況息息相關，不單影響其社會參與，亦阻礙其獲取社會服務及各項福利措施。當中，年長少數族裔往往較年輕一輩更難掌握本地語言、文化、各種社會制度及資訊，嚴重影響他們獲取適切的支援。事實上，現時的主流安老服務對少數族裔長者的認知不足，現有服務亦未必能照顧其特別需要。至於，語言障礙就更是少數族裔長者與安老服務提供者聯繫的絆腳石。本處於 2016 年 5 月開展「耆望 - 少數族裔長者支援計劃」致力促進少數族裔長者融入社會及享受積極晚年。過去 1 年，計劃接觸近 150 位 60 歲至 83 歲，居於九龍西(深水埗，油尖旺，九龍城)的南亞及東南亞裔長者，其中約八成為尼泊爾及巴基斯坦人。

由於缺乏有系統的研究，現時有關少數族裔長者的資料仍甚零碎。因此，我們希望透過對參與計劃長者之觀察，讓小組委員會更了解這群長者的經濟及生活狀況，並且就改善少數族裔長者的貧窮狀況提出建議。

倚重家人支援，生活保障不足

參與計劃的長者中只有約 7% 申領綜援，他們主要是獨居及雙老家庭。而近 8 成長者主要依賴家人照顧，由於沒有收入且大部分亦無資產，他們只能單靠家人提供的生活費支付

日常生活所需，然而家人能提供的支援甚微。政府 2015 年的專題報告早已指出南亞裔的貧窮問題嚴重，社聯的報告亦指出他們在職貧窮的狀況極需注視，當整體家庭經濟不理想的情況下，家人能夠對長者提供的經濟支援自然有限。四成的長者甚至表示家人沒有給予生活費，當有需要時如：看醫生，家人才會協助支付有關支出，可見長者的經濟能力及自主性甚低。在捉襟見肘的情況下，部分長者唯有自行削減生活開支如：他們生病也不敢去求診、每日只吃兩餐及避免參加需要消費的社交活動等，直接影響長者晚年的生活質素。

在職長者收入微薄，職場上遭不公對待

政府的《2015 香港貧窮報告》指出近四成的貧窮長者在公屋居住，而公屋於長者扶貧成效明顯。然而，對於大部分仍居於租住私人樓宇的南亞及東南亞裔長者來說，他們仍然未受惠於公屋帶來的好處。參與計劃的長者中便有超過 70%租住私樓，他們之中更有 16%因經濟困難，即使年邁仍要繼續工作，又往往因年齡、語言能力及學識等因素只能從事清潔、保安等低技術工作，賺取微薄的收入如：不少參與計劃的在職長者便表示每月平均收入約 8000 多元。此外，亦曾有長者表示因語言不通及不懂勞工保障在職場上遭不公平對待如：有長者曾向本處求助指，工傷期間公司要求他簽署自願離職協議，由於過程中並無安排翻譯，在無發理解與溝通的情況下，只有默默忍受僱主的無理要求。

資訊及支援不足，未能受惠於福利措施

政府近年推出多項針對長者的福利措施如：長者醫療券、長者生活津貼等，以紓緩長者的經濟壓力。但，在欠缺有效的宣傳、翻譯支援與及申請手續繁複等各項因素的影響下，少數族裔長者根本無法獲取及認識有關福利措施的資訊，更遑論獲取有關福利。

參與服務的長者中超過 30%雖年過 70，但只有 4%長者申高齡津貼。另外，超過 60%的長者患有長期病包括：高血壓及糖尿病等，由於對公營醫療系統認識有限，長者較常向私家醫生求診，花在醫療的支出實在不輕。然而，超過 90%的長者在接觸計劃之先，從未知悉醫療券計劃，即使政府提供醫療資助，由於宣傳不足亦未能惠及少數族裔長者。

只有 5%參與計劃的長者申領長者生活津貼。除因未能掌握資訊外，申請手續繁複是令長者卻步的主因。本處發現近 14%知悉長者生活津貼及合符資格的長者並沒有提出申請，細問才知道他們因手續繁複，在缺乏支援下他們根本無從入手。其中，有長者表示現時公共福利金只能透個人銀行戶口發放予個案，他們因不諳中英文而未能成功開立銀行戶口，亦有長者表示不清楚申請公共福利金的要求，曾因超過離港日數限制而錯失申領機會。

事實上，由於語言障礙加上社會網絡薄弱，少數族裔長者對於社會各項福利措施及服務普遍欠缺基本的認識，以致他們未能適切地獲取有效的支援，無形中加重他們的生活壓力。計劃開展以來，不少長者都是因為參與計劃才認識長者咭、長者乘車優惠等非常基本的長者福利資訊，因此不難想像，他們面對近年不同試驗計劃陸續推出，愈見複雜的安老服務系統，如欠缺有效的協助讓他們掌握資訊、連繫及運用適切服務，相信儘管政府設立不同的扶貧措施及針對協助長者的非現金支援，也難以讓少數族裔長者有尊嚴地生活，達致「老有所屬、老有所養、老有所為」的理想。

改善少數族裔長者貧窮的建議

1. 加強翻譯及資訊整合，讓長者有效尋找所需資源

雖然，自政制及內地事務局在 2010 年推出《促進種族平等行政指引》以來，多個政府部門已更積極將服務單張翻譯成不同種族語言，就少數族裔長者的情況看來，這些宣傳措施仍有改善空間。特別是針對語言能力較低或文盲的少數族裔長者，翻譯本的單張實在成效有限，加上長者普遍對社會資源欠缺認識，如要他們通過不同的系統搜尋資源就更是難上加難。

因此，本處建議政府除繼續積極做好各項與長者相關的福利措施及服務資料的翻譯工作外，宜整合各項翻譯資料成資源套及透過一站式網上平台發放，使少數族裔長者及其照顧者更容易獲得所需資訊。例如：社會福利署新建的「長者資訊網」就是一個整合了各項安老服務資訊的網上平台，如能將網站的資料翻譯成少數族裔語言，其實已能協助閱讀能力較佳的長者搜尋服務，當然如網站能夠包括其他扶助長者的福利措施資訊如醫療券、各項福利金、護老者生活津貼等，則更有助提升少數族裔長者掌握全面的資訊。另外，政府可參考民政事務處印製具多國語言版本的「給少數族裔人士的服務指南」，考慮在指南內加強針對少數族裔長者需要的內容。

具備整合的資料及網上平台之餘，不能忽略的就是加強社區的宣傳，各相關部門應更積極接觸本地少數族裔組織，透過不同的渠道宣傳包括：派發資料、在各區舉行講座等，更廣泛地讓少數族裔長者認識可運用的公共資源，以助他們面對不同的困難。

2. 推行友善措施，讓長者容易獲取傳譯服務

目前，各政府部門會視乎情況為少數族裔人士安排傳譯服務，通常服務使用者即使認為自己有需要亦無權要求部門必須提供傳譯，若遇到敏感度不足的部門職員，少數族裔的語言需要便有機會被忽略，影響他們有效獲取協助。為令少數族裔中最需要語言支援的長者，適時及方便地獲得傳譯服務，本處建議各政府部門在訂定其促進種族平等的措施清單中列明如少數族裔長者要求則職員必須為其安排傳譯支援。如此措施能延伸至適用於所有少數族裔人士則更能令其整體社群受惠。此外，有見少數族裔長者對私營醫療的需要殷切，本處亦建議延伸長者醫療券的資助範圍，讓長者可運用醫療券支付安排傳譯服務面見私家醫生的費用，有助增強他們與醫護的溝通。

3. 提升安老服務人員的文化敏感度，提供資源解決語言障礙

主流安老服務的單位尤其是社區服務，是有利長者獲取資訊、轉介所需安老服務及經濟支援的重要網絡，而全港超過 200 所長者地區中心及鄰舍中心遍佈各區，如能協助安老服務人員認識少數族裔的特性、需要、文化及宗教，加強他們照顧少數族裔長者的技巧，並且向中心提供實質的支援，以解決他們與長者之間的語言隔膜，必有利長者獲得適時協助。因此，本處建議政府於少數族裔人口較分散的區域，提供資源讓中心增設裝備以方便運用視像傳譯服務及使用需付費的面對面即場傳譯服務。至於，在少數族裔人口集中的區域如：油尖旺區、元朗區，政府可試行特別計劃以發掘及滿足少數族裔長者的社區服務需要，更可透過與地區長者中心的協作讓他們與華裔長者建立網絡。其次，亦可考慮直接向這些區域的中心增撥資源聘請少數族裔員工以服務有需要的少數族裔長者。隨著少數族裔的老齡化，他們對長期照顧服務如：日間護理中心及安老院等的需要亦漸增，因此，向這些單位的員工提供文化敏感度訓導及提供特別資助讓單位為少數族裔長者提供適切的長期護理服務亦十分重要。2017-18 的財政預算已預留 300 億改善安老及殘疾服務，希望政府從中亦會投入資源改善少數族裔長者的服務。

4. 持續監察少數族裔貧窮問題，並就長者狀況進行研究

政府 2015 年的專題報告已指出少數族裔的貧窮問題需要持續監察，並曾寄望待 2016 中期人口普查後更新有關數據，對此本處深表支持及期待。由於缺乏研究資料，社會對這群貧困長者的狀況實所知不詳，因此政府除應透過已知數據深入分析及監察少數族裔長者的貧窮狀況外，亦宜進行有關少數族裔長者的研究，瞭解他們的生活實況、一般及特殊的安老服務需要、幫助他們獲取政府及社會福資訊的方式，以及有效的服務模式。

5. 其他建議

- 舉辦專門為長者而設的中、英文班，配合他們的學習能力和需要，慢慢掌握簡單、實用及有助日常生活溝通的中、英文。長遠有助長者與華裔人士建立支援網絡。
- 加強在職少數族裔長者對勞工法例的認識及支援。
- 擴展「綜援長者廣東及福建省養老計劃」至南亞及東南亞國家，讓申領綜援的少數族裔長者可在家鄉頤養天年。

參考資料：

1. 2016 年中期人口統計 - 簡要報告。政府統計處(2017)
2. 2016 年中期人口統計 - 主題性報告：香港的住戶收入分布。政府統計處(2017)
3. 2015 香港的貧窮情況報告。香港特別行政區政府(2016)
4. 2014 年香港少數族裔人士貧窮情況報告。香港特別行政區政府(2015)
5. 南亞及東南亞少數族裔貧窮情況。香港社會服務聯會(2014)

香港基督教服務處 長者核心業務

電話：27316248 傳真：27243655 電郵：ecb@hkcs.org

地址：香港九龍尖沙咀加連威老道 33 號